

林语堂著译

及其研究资料系年目录

朱立文编



厦门大学碧海斋

二〇〇七年十二月

编者的话

为纪念我国现代著名作家、国际文坛名人、文化大师、厦门大学和福建省社科院、文联、社科联、福建师大、漳州师院等联合于1995年10月间，在厦门大学召开“林语堂先生百年诞辰学术研讨会”，本人应约编辑《林语堂著译及其研究资料系年目录》提交给讨论会，会后不久虽然退休了，惟仍关注研究的动态则陆续收集有关资料，曾于2002年编了《续篇》，今年欣悉漳州师院等单位将联合举办“林语堂国际学术研讨会”，遂又编了《新世纪（2000年以来）林语堂研究论文题录汇编》提交会议组委会。12月初旬应邀出席会议深受启迪，为了能对林语堂研究尽绵薄之力，特在会后对原编的目录加以增订。

本目录内容包括三大部分：第一部分，林语堂著作，含中文（包括选编）、英文、翻译（包括英译汉、汉译英和汉英对照）；第二部分，林语堂文章，分别按年代序列，如20、30、40-50、60、70年代；第三部分，林语堂研究资料，包括著作、文章资料（分别按年代序列如20~60、70、80~90年代（含续篇），新世纪（2000年后）等。

本目录著录格式及其符号：书名/责任者.一出版地：出版者、出版年月（厦大馆藏书号）。文章篇名/责任者//报刊名.一发表年、月、日（版次）或卷（期）出版日期。

本目录资料主要来自厦门大学图书馆馆藏，同时参考了《全国报刊索引》以及台湾台北市立图书馆郭碧娥、杨美丽编辑的有关资料。编辑过程得到厦门大学图书馆领导和有关人员的大力支持，洪霞同志协助尤多，谨此一并致以衷心的感谢。但由于个人编辑水平与掌握资料所限，必有讹误与遗漏之处，祈求读者指正。

厦门大学图书馆

朱立文于2007.12增订

一、林语堂著作

(一) 中文著作

- 1、汉字末笔索引法。——上海：商务印书馆(版年不详)(029.2/440)
- 2、翦拂集。——上海：北新书局，1928.12初版(817/440.28)；上海：上海书店(复印本)，1983.12(I266/283.1)；北京：人民文学出版社，1988，2000再版
- 3、开明英文读本三册(初中用)。——上海：开明书店，1930初版；1937修订版；又台湾开明书店版
- 4、英文文学读本二册。——上海：开明书店，1930初版
- 5、语言学论丛。——上海：开明书店，1933.5初级(412/440.9)；台北：文星书店，1967年影印初级；上海：上海书店(影印本)，1989.10(民国丛书第一编51，Z121.7/662—1:51)
- 6、欧风美语。——上海：人间书店，1933
- 7、大荒集。——上海：生活书店(铅印本)，1934.4初版(812.9/440.1、812.9/440.13)；香港：世界文摘出版社，1954；台北：志文出版社，1966
- 8、我的话(上册)：行素集。——上海：时代书局，1934；1948.11重排初版(论语丛书，I266/283.12:1)；河北教育出版社，1995
- 9、开明英文讲义(三册)。——开明书店，1935初版
- 10、我的话(下册)：披荆集。——上海：时代书局，1936；香港：光华出版社，1941；香港：世界文摘出版社，1954；台北：西北出版社，1978，河北教育出版社，1995
- 11、语堂幽默文选。——上海：万象书屋，1936(817/440.6)
- 12、现代幽默文选。——上海：文化励进社，1939.4初版(817/440.27)
- 13、俚语集。——上海：朔风书店，1940
- 14、第一流。——上海：地球出版社，1941
- 15、有不为斋文集。——上海：人文书店，1941(817/440.24)；香港：世界文摘出版社，1954；台北：志文出版社(大体据人文书店版辑，书名：我的话)，1966
- 16、语堂文存(第一册)。——上海：林氏出版社，1941初版
- 17、进行集。——上海：西风社，1941.6初版(817/440.25)
- 18、月亮与臭虫。——桂林：中流书店，1944.3初版
- 19 开明英文讲义三册(与林幽合编)。——台北：开明书店，1955.3一版；1976.2三版；1977.4五版(G634.41/283.1-3)

- 20、林语堂思想与生活。——香港文艺出版社，1955；（一得编）香港：新文化出版社，1955；台北：兰溪出版社，1977；台北：德华出版社，1982.2；书名：思想与生活。——台南：文国书局，1982.4（I207.6／283）
- 21、无所不谈一集。——台北：文星书局，1965
- 22、新开明语堂英文读本（六册，初中用）。——台北：开明书店，1967
- 23、平心论高鹗。——台北：文星书局，1966
- 24、无所不谈二集。——台北：文星书局，1967
- 25、当代汉英词典。——美国：MC-Graw-Hill与香港中文大学词典部，1972（H316／L735、H316／283）
- 26、无所不谈合集。——台北：开明书局，1973.10初级；1974再版；1975.3三版（I266／283）
- 27、一夕话。——台北：德华出版社，1976
- 28、鲁迅之死。——台北：德华出版社，1976
- 29、金圣叹之生理学。——台北：德华出版社，1976
- 30、红楼梦人名索引。——台北：华冈出版社，1976

（选编出版）：

- 31、林语堂代表作。——上海：三通书局，1941
- 32、雅人雅事（合著）。——上海：一流书店，1941.11初版（017／440.22） 上海：文化社版（817／440.221）
- 33、林语堂杰作选（巴雷编选）。——上海：新象书店，1947年初版
- 34、文人画像（合著）。——上海：金屋书店，1947.3初版；上海晨光出版公司，1949.3（K825.6／283）
- 35、林语堂选集（沈沉、叶忘尤编选）。——上海：万象书屋初版；中央书店新一版，1947
- 36、林语堂散文集。——香港：世界文摘出版社，1954
- 37、林语堂。——台北：文星书局，1966；华欣文化事业中心，1979.3
- 38、林语堂选集（十册）。——台北：读书出版社，1969初版
- 39、林语堂文集（四册）。——台北：开明书店，1978初版
- 40、有不为斋随笔。——台北：德华出版社，1978
- 41、爱狗与鸟。——台北：伟文图书公司，1979
- 42、英文文法大全。——香港：外语学习社，1980.9（H315／283）
- 43、林语堂幽默纵横集。——台南：西北出版社，1980

- 44、无所不谈。——台南：西北出版社，1980
- 45、谈修养。——台北：金兰文化出版社，1981
- 46、幽默与东西方文学：第卅七届国际笔会论文集。——台中：光启出版社，1984
- 47、散文欣赏。——台南：综合出版社，1985
- 48、林语堂经典名著(35卷)。——台北：金兰文化出版社，1986
- 49、英汉对照百科图解词典。——九龙：大观出版社，1986
- 50、文人剪影(合著)。——重庆：重庆人民出版社，1986.11(K825.4/283)
- 51、林语堂散文选集(纪秀荣编)。——天津：百花文艺出版社，1987.7(I266/283.11)
- 52、文人笔下的文人(林语堂、郑振铎等著，秦人路、孙玉蓉选编)。——长沙：岳麓书社，1987.11(K825.6/283.2)
- 53、我的话。——上海：上海书店，1987
- 54、中国人。——杭州：浙江人民出版社，1988
- 55、人生的盛宴。——长沙：湖南文艺出版社，1988.6(I266/283.13)
- 56、林语堂选集(上、下册)(万平近编)。——福州：海峡文艺出版社，1988.3(I217.2/283)
- 57、林语堂书评序跋集(季维龙、黄保定选编)。——长沙：岳麓书社，1988.12(G256.4/283)
- 58、谁最会享受人生(致新编)。——武汉：湖北人民出版社，1989.5(I266/283.22)
- 59、林语堂论中西文化(万平近编)。——上海：上海社会科学院出版社，1989.6(K103/116)
- 60、林语堂代表作(施建伟编)。——郑州：河南人民出版社，1990.1——中国现当代著名作家文库/郝世峰、于发先主编(I216.2/283)
- 61、林语堂文选(上、下册)(张明高、范桥编)。——北京：中国广播电视出版社，1990.8(I266/283.14)
- 62、幽默人生：林语堂小品(何乃安编)。——广州：花城出版社，1991.8(I266/283.16)
- 63、悠闲生活絮语(彭国梁选编)。——长沙：湖南文艺出版社，1991.8
- 64、林语堂作品选(一)：林语堂自传(刘志学主编)。——石家庄：河北人民出版社，1991第1版；1992.4第二次印(K825.6/283.11)
- 65、林语堂作品选(二~四)：林语堂散文(一~三)(刘志学主编)。——石家庄：河北人民出版社，1991.9(I266/283.19:1-3)
- 66、林语堂妙语录(峻华编)。——北京：中国广播电视出版社，1991.10。——中国现代文豪妙语录(I266/283.15)
- 67、林语堂美文精粹(余树森编)。——北京：作家出版社，1992.9(I266/283.21)
- 68、林语堂随笔幽默小品集。——杭州：浙江文艺出版社，1992

- 69、林语堂智语（安平、林琪编）。—广西：漓江出版社，1992.6（I266/283.17）
- 70、林语堂人生哲语精选（梅青苹、竺燕选编）。—北京：中国广播电视出版社，1992.9
- 71、戴逸如漫画林语堂幽默金句（戴逸如漫画）。—上海：上海书店，1992.10（I266/283.26）
- 72、林语堂文集：无所不谈。—海口：海南出版社，1993.1（I266/283.25）
- 73、林语堂主编《人间世》小品精华（范嵩选订）。—北京：中国友谊出版公司，1993.11（I266/283.28）
- 74、人生的归宿（抒忱编）。—海口：海南出版社，1993.6—桂冠散文系列2（I266/283.23）
- 75、林语堂作品精选（彰军编）。—桂林：广西师范大学出版社，1994.6
- 76、林语堂著译人生小品集 / 远明编。—杭州：浙江文艺出版社，1990.11
- 77、梁实秋林语堂妙语集萃 / 扬君游、朱颖编。—北京：中国国际广播出版社，1990.6
- 78、蓝田女侠 / （清）赵焕亭著，花田金玉缘 / 无名氏著；魏绍昌整理。—成都：巴蜀书社，1992.10
- 79、林语堂金句漫画 / 戴逸如绘；于凭选编。—上海书店，1992（戴逸如漫画现代豪金句系列）
- 80、林语堂绝妙小品文。—长春：时代文艺出版社，1993.8
- 81、林语堂人生的妙论 / 谭县编。—南宁：广西民族出版社 1993.2
- 82、陶然人生中的言词：林语堂散文精品 / 董小玉主编。—成都：电子科技大学出版社，1993
- 83、林语堂编撰百家小品集 / 太保编。—杭州：浙江文艺出版社，1993.10
- 84、神、鬼、人：苏东坡传。—海口：海南国际新闻出版中心，1994
- 85、我杀了一个人。—海口：海南国际新闻出版中心 1994
- 86、林语堂散文精品 / 伊蒨选编。—上海：汉语大词典出版社，1994
- 87、林语堂自传 / 陈漱渝、刘天华主编。—北京：中国华侨出版社，1994（中国现代作家现代作家自述文丛）
- 88、林语堂名著全集 / 梅中泉主编。—长春：东北师大出版社，1994
 第一、二卷 京华烟云（上、下），张振玉译；第三卷 风声鹤唳，张振玉译；
 第四卷 唐人街，唐强译；第五卷 朱门，谢绮霞译；第六卷 中国传奇，张振玉译；第七卷 奇岛，张振玉译；第八卷 红牡丹，张振玉译；第九卷 赖柏英、谢青云译；第十卷 林语堂自传，从异教徒到基督教徒，八十自叙，工爻等；第十一卷 苏东坡传，张振玉译；第十二卷 武则天，张振玉译；第十三卷 翦拂集，大荒集；第十四卷 行素集，披荆集；第十五卷 讽颂集，今文译；第十六卷 无所不谈合集；第十七、十八卷 拾遗集；第十九卷 语言学论丛；第廿卷 吾国与吾民，黄嘉德译；第廿一卷 生活的艺术，越裔译；第廿二卷 孔子的智慧，张振玉译；第廿三卷 啼笑皆非，徐诚斌译；第廿四卷 老子的智慧，穆美译；第廿五卷 辉煌的北京，赵沛林等译，第廿六卷 平心论高鹗；第廿七卷 女子与知识，罗素著；第廿八卷 成功之路，马尔腾著；第廿九卷 林语堂传，林太乙著；第卅卷 吾家，林阿苔等，潘荣蜀著。
- 89、衔着烟斗的林语堂 / 肖南选编。—成都：四川文艺出版社，1995（名家经典纪怀散文选）
- 90、林语堂隽语 / 张跃铭编。—长沙：岳麓书社，1995

- 91、林语堂文集 / .—北京：作家出版社，1995
第一卷 京华烟云，（上册）张振玉译；第二卷 京华烟云（下册），张振玉译；第三卷 红牡丹，张振玉译；第四卷 风声鹤唳，张振玉译；第五卷 朱门，劳陇、黑马译；第六卷 苏东坡传、武则天正传，张振玉译；第七卷 生活的艺术，寇晓伟编；第八卷 吾国吾民，八十自叙，张玉等译；第九卷 散文，寇晓伟编；第十卷 散文，寇晓伟编。
- 92、做文与做人：林语堂小品精萃 / 程汉编.—上海书店（鹤鹑丛书），1995
- 93、林语堂妙语钢笔字贴 / 王立志、耘夫编.—北京：中国国际广播出版社，1995
- 94、林语堂自传 / 刘慧荣编.—南京：江苏文艺出版社，1995
- 95、林语堂文选（上、下册） / 时代文艺出版社，1995
- 96、林语堂自传 / 吴福祥、钱理群主编.—江苏文艺出版社，1995
- 97、林语堂学术文化随笔 / 张晓霞编.—北京：中国青年出版社，1996
- 98、女性·人生 / .—成都：四川文艺出版社，1996；金铸、小结编.—西安：陕西师大出版社，2002.6
- 99、林语堂作品集 / .—兰州：甘肃人民出版社，1996
- 100、中国与世界：智者眼光：林语堂文选 / .—北京：国际文化出版公司，1997
- 101、爱情与讽刺 / 徐古风译.—广州：广州人民出版社，1997（幽默大师林语堂精品集）
- 102、林语堂散文精品 / 徐惠风译.—广州：广州人民出版社，1997
- 103、林语堂散文经典全编 / 梦琳等编.—北京：九州图书出版社，1997
- 104、林语堂散文经典全编（四卷本） / 九州出版社，1997；2004 再版
- 105、林语堂散文经典 / 九州图书出版公司，1998；2002 再版
- 106、林语堂谈人生 / 张自文、樊京编.—北京：中国青年出版社，1998
- 107、林语堂批评文集 / 沈水宝编.—珠海出版社，1998
- 108、淑女的魅力：林语堂妙笔人生 / 兰州大学出版社，1998
- 109、林语堂经典作品集 / .—呼和浩特：内蒙古人民出版社，1998
- 110、林语堂书话 / 陈子善编.—杭州：浙江人民出版社，1998
- 111、林语堂代表作 / 程丹选编.—北京：华夏出版社，1999
- 112、林语堂散文 / 范炎选编.—杭州：浙江文艺出版社，2000
- 113、林语堂文集 / 程丹选编.—北京：华夏出版社，2000
- 114、林语堂散文全集 / .—长春：时代文艺出版社，2000
- 115、林语堂文集 / 王晖主编.—吉林摄影出版社，2000
- 116、林语堂：幽默人生 / 宗豪编.—北京：中国戏剧出版社，2000
- 117、中华散文珍藏本。林语堂卷 / 人民文学出版社，2000
- 118、中国人 / 郝志东、沈益洪译.—上海：学林出版社，2000.6
- 119、林语堂：特别推荐名家名作 / 金宏达主编.—北京：和平出版社，2001
- 120、林语堂评说中国文化，第一集 1930—1932；第二集 1933—1935 / .—北京：中共中央党校出版社，2001
- 121、林语堂经典作品选（论读书、论幽默） / .—北京：当代世界出版社，2001（现代文学名家名作文库）

- 122、 圣哲的智慧 / 西安：陕西师大出版社，2002.2
- 123、 励志人生 / 金铸、小洁编.一西安：陕西师大出版社，2002.6
- 124、 幽默人生 /金铸、小洁编.一西安：陕西师大出版社，2002.6
- 125、 记旧历除夕、冥寥子游、幽梦影（清张潮著）、扬州瘦马、不亦快哉、东坡诗文选（宋苏东坡著）、板桥家书（清郑燮）、西湖七月半 / [中英对照丛书] / 林语堂译.一天津：百花文艺出版社，2002
- 126、 林语堂文集 22 卷本 / 陕西师范大学出版社：2002~2007 年间；
京华烟云（2003）、风声鹤唳（2004）、朱门（2003）、红牡丹（2003）、唐人街（2004）、奇岛（2004）、中国传奇：古典名篇品读（2003）、赖柏英（2004）、吾国吾民（张振玉译，2006）、生活的艺术（2003、2006）、中国人的生活智慧（2005）、孔子的智慧（2004）、中国印度之智慧（杨彩霞译，2006）、美国的智慧（刘启升译，2007）、啼笑皆非（徐诚斌译，2004）、辉煌的北京：中国在七世纪里的景观（2003）、平心论高鹗（2004）、从异教徒到基督徒（谢绮霞译，2004）、苏东坡传（2005）、武则天传（2005，题名：武则天正传，2006）、老子的智慧（2002）、林语堂自传，八十自叙（2005）
- 127、 林语堂散文精品文库 5 卷本 / .一陕西师大出版社，2004
- 128、 品味人生 / .一陕西师大出版社，2004
- 129、 感悟人生 / .一陕西师大出版社，2004
- 130、 智慧人生 / .一陕西师大出版社，2004
- 131、 From pagan to Christian 林语堂先生手稿 / 台北市政府文化局，2004
- 132、 林语堂经典文存 / .一上海大学出版社，2004
- 133、 林语堂，《感悟人生，我办<论语>》.一西安：陕西师大，2004.1
- 134、 林语堂作品精选 / 天水、杨健选编.一长江文艺出版社，2004
- 135、 林语堂卷 / 张立国编.一北京：蓝天出版社，2004
- 136、 林语堂自述 / 王炳根编.一郑州：大象出版社，2005
- 137、 林语堂散文：插图珍藏版 / .一北京：人民出版社，2005
- 138、 林语堂散文 / .一北京：人民文学出版社，2005
- 139、 林语堂自述 / 李辉主编.一郑州：大象出版社，2005
- 140、 林语堂语录 / 江河、袁元编.一时代文艺出版社，2005
- 141、 林语堂精选集 / .一北京：燕山出版社，2006
- 142、 与尘世结不解缘 / 范炎选编.一浙江文艺出版社，2006
- 143、 林语堂文集 / .一花城出版社，2007
- 144、 林语堂散文经典全集 / .一北京：北京出版社，2007

(二) 英文著作 (译本未注文种均为汉译)

- . The Kaiming English Grammar(开明英文文法). ——上海:开明书店, 1930.8初版; 1947第10版; 1948.9第12版; 1949年第22版(425/L63); 台北:开明书店, 1954一版; 北京:外语教学与研究出版社, 1982.6(H314/283); 张沛霖译. ——上海:开明书店, 1940; 1953年台一版; 日译本:山田和男译. ——日本:文建书坊版, 1959
- . Letters of a Chinese Amazon and wartime(林语堂时事述译丛刊). ——上海:商务印书馆, 1930初版
- . Reading in Modern Journalistic Prose (现代新闻散文选). ——上海:商务印书馆, 1931初版
- . China's Own Critics(中国的自我批评); 1931 Repr of 1931 ed, Commentary by Ching-wei, Wang; Hyperion Press, Incorporated, 1986
- . My Country and My people(吾国与吾民) John Day, 1935; Regnal and Hitchcock New York, 1936 (951/L63); 美国:John Day, 1946; 台北:美亚出版公司, 1966台一版; 郑陀译. ——上海:世界新闻出版社, 1938初版; 台北:林白出版社, 1977重排初版; 台北:远景出版公司, 1977重排初版; 台南:德华出版社, 1978重排初版; 黄嘉德译. ——上海:西风社, 1936; 台北:中行书局, 1955翻印; 司马苍译. ——书名:我们的国家与人民. ——上海:世界名著出版社, 1938初版; 译者不详. ——台北:天华出版社, 1979; 台北:大汉出版社, 1983; 北京:宝文堂书店, 1988.12(K203/283); 北京:中国戏剧出版社, 1990.7(k203/283.03)
- . The Little Critic: Essays, Satires and Sketiches on China (First Series:1930~1932)(小评论·英文小品甲集). ——上海:商务印书馆, 1935初版; Repr. of 1936 ed., (Hyperion press, Incorporated, 1988)

7. The Little critic: Essays, Satires and sketches on China (Second series: 1933~1935)(小评论·英文小品乙集). ——上海:商务书馆, 1936初版; Repr. of 1939 ed., (Hyperion Press, Incorporated, 1988)
8. A History of the press and public opinion in China(中国新闻舆论史)上海:创发洋行, 1936初版
9. Confucius Saw Nancy and Essays about Nothing(子见南子及其他). ——上海:商务印书馆, 1936初版
10. 原著英文书名不详(中国与中国人) 丁镜心译. ——汉口:战时读物编译社, 1938
11. Wisdom of confucius (孔子的智慧) 美国:Random House, 1938; 罗潜士译. ——书名:孔子之学. ——上海:一流书店, 1941初版; 张振玉译. ——台北:德华出版社, 1982; 张明高、范桥编. ——书名:中国哲人的智慧, 卷一(据1938版). ——北京:中国广播电视出版社, 1991.2(B22/283)
12. Moment in peking(京华烟云) John Day, 1938; 1939, Kely, wash, Ltd, Shang. hai (F/L64); 美国:John Day, 1949版; 台北:美亚出版公司, 1975; 郑陀、应元杰译. ——上海:春秋社, 1941(815/440.3); 上海:光明书局, 1941; 1946新一版; 1948.4新四版, 1-3卷(815/440.3); 香港:文达出版社, 1946-49; 台北:文光书店据春秋社版翻印, 1952; 台北:远景编辑部重排. ——远景出版公司, 1977; 张振玉译. ——台南:德华出版社, 1977; 上海:上海书店, 1989.11(I246.5/283.19); 郁飞译. ——书名:瞬息京华. ——长沙:湖南文艺出版社, 1991.12(I247.57/283); 白林译. ——书名:瞬息京华(节译本). ——北京:1940初版; 沈沉译. ——书名:瞬息京华(节译本). ——上海:1940初版; 越裔译. ——书名:瞬息京华(节译本). ——上海:世界文化出版社, 1940; 译者不详, 上海:春秋社, 1940(815/440.3); 台北:文光书店, 1952; 台南:慈晖出版社, 1976; 长春:时代文艺出版社, 1987; 日译本:藤原邦文节译. ——书名:北京历日. ——日本明窗社, 1940; 鹤田知也译. ——书名:北京之日. ——日本今日问题社, 1940; 小田岳夫、中村雅男、松本正雄合译. ——书名:北京好日. ——四季书房, 1940.
13. The Importance of living(生活的艺术)1937美国:Jhon Day; 1948; 台北:美亚出版公司, 1979台一版; 越裔译. ——上海:世界文化出版社(上、下册)1940.11(170.1/440)(全册)1947.2再版; 台北:大中国图书公司, 大华书局, 1955; 永和:大方出版社, 1976重排; 台南:船坞书坊, 1986重排; 黄嘉德译. ——上海:西风社, 1941.2初版; 香港:有不为斋, 1955新一版; 张振玉译. ——台北:德华出版社, 1979初版; 译者不详. ——台北:远景出版公司, 1976初版; 哈尔滨:北方文艺出版社, 1987; 北京:外语教学与研究出版社, 1998(荣编)

合肥:安徽文艺出版社, 1988(B821/284); 上海:上海书店(影印本), 1990.12(民国丛书第2编, Z121.7/6622:65); 北京:中国戏剧出版社, 1991.6(B821/283.01); 海口:三环出版社、国际新闻出版中心, 1992; 北京:华艺出版社, 2001.6.
日译本:阪本胜译。——书名:生活之发见。——日本:东京创元社, 1956

14. A leaf in the storm(风声鹤唳) A novel of war Swept China, New York, the John day Company, 1941 (895.13/L735); 美国:John Day, 1952; 台北:美亚出版公司, 1975; 徐诚斌译。——香港:海星图书社, 1945; 上海:林氏出版社, 1947.2 (I246.5/283); 宋碧云译。——台北:远景出版公司, 1976初版; 张振玉译。——台北:德华出版社, 1981初版; 上海:上海书店(影印本), 1989.10(I246.5/283.16); 梁守清、梁绿平译。——广州:花城出版社, 1991.8(I246.5/283.12); 译者不详。——西安:华岳文艺出版社, 1989; 日译本书名:暴风雨中的树叶(抗战期间)
15. With Love and Irony(讽颂集)1940初版 伦敦:William Heinemann, 蒋旗译。——上海:国华编译社, 1941初版; 唐纳校订, 1942.6桂林一版(817/440); 台北:志文出版社, 1971; 林俊千译。——书名:语堂随笔。——上海:人间出版社, 1941.2(817/440.20) 香港:励志社, 1954初版 秦贤次编。——台北:志文出版社, 1965初版; 陈自强译。——书名:爱与刺。——台南:德华出版社, 1976; 张振玉译。——书名:爱与刺。——台南:德华出版社, 1976; 尔凡译。——书名:爱与刺。——台北:信江出版社, 1976初版; 张华点评。——书名:爱与刺。——中国现代杂文点评。——西安:陕西人民出版社, 1991.7(I207.65/284); 译者不详。——书名:爱与刺。——上海:明日出版社1942.5(817/440.1); 台北:志文出版社, 1971
16. 原著英文书名不详(中国圣人) 沈沉译。——上海:朔风书店, 1941.6(817/440.21)
17. 原著英文书名不详(中国文化精神)朱澄之译。——上海:国风书店, 1941
18. The wisdom of China and India (中国与印度的智慧)Copyright, 1942, New York, Random House, Wolff Inc, Manufactured (B3/L735); 美国:Random House, 1953初版; 台北:美亚出版公司, 1978台二版
19. Between Tears and Laughter(啼笑皆非) 美国:New York, John Day, 1943.7初版; 年底五版, 1954版; 林语堂、徐诚斌合译。——商务印书馆, 1945.1重庆初版; 上海:商务印书馆, 1945.9初版; 1946.1版(817/440.2); 陈封雄译。——16章。——1943出版; 徐斌译。——新竹:重光书店, 1966; 远景编辑部编选。——台北:远景出版公司, 1977初版; 译者不详。——台北:德华出版社, 1980
20. The vigil of a Nation(枕戈待旦) 美国:John Day, 1944初版

21. 原著英文书名不详(语堂杂文)朱澄之译。——上海:国风书店, 1944.2桂林版(817/440.2)
22. The gay genius, The life and Times of Su Tungpo (苏东坡传) New York, The John Day co, 1947(928/s938); 美国: John Day, 1958版; 台北: 钟山书局, 1969台一版; 宋碧云译。——台北: 远景出版公司(影印本)1977初版(K825.6/128.2); 海口: 海南出版社, 1992.6(K825.6/128.211); 张振玉译。——台南: 德华出版社, 1979初版; 长春: 时代文艺出版社, 1988.12(K825.6/128.21)
23. Chinatown Family(唐人街) 美国纽约约翰·黛公司, 1948出版; 伦敦: William Heinemann, 1959初版; 台北: 美亚出版公司, 1975台一版; 宋碧云译。——台北: 远景出版公司, 1977初版; 唐强译。——台北: 德华出版社, 1979初版; 译者不详。——哈尔滨: 北方文艺出版社, 1988.8(I247.5/283.12)上海: 上海书店(影印本), 1989.10(I246.5/283.13)
24. Peace in the Heart(心灵的平静) 伦敦: Francis Aldors, 1949
25. The wisdom of Laotse(老子的智慧) 美国: 1949版, Random House; 1960版; 王玲玲译。——台北: 德华出版社, 1981初版; ^{北京: 时代文艺出版社, 1988;} 张明高、范桥编。——书名: 中国哲人的智慧·卷二。——北京: 中国广播电视出版社, 1991.2(据1949版B22/283)
26. The wisdom of America(美国的智慧) 美国: John Day, 1950
27. The vermilion Gate(朱门); 美国: John Day, 1953初版; 台北: 美亚出版公司, 1976年台一版; 谢绮霞译。——台北: 德华出版社, 1979初版; 译者不详。——上海书店(影印本), 1989.10(I246.5/283.14); 西安: 华岳文艺出版社, 1989
28. Looking Beyond: The Unexpected Island(远景, 又名奇岛) 美国: Psentice Hall, 1955初版; 台北: 美亚出版公司, 1975; 宋碧云译。——台北: 远景出版公司, 1975初版, 后香港志明出版社再版; 王玲玲译。——台北: 德华出版社, 1980初版; 译者不详。——上海: 上海书店(影印本), 1989.10(I247.5/283.13)
29. Lady Wu(武则天传) 伦敦: William Heinemann, 1957初版; 台北: 美亚出版公司, 1979台一版; 张振玉译。——台湾: 金兰文化出版社; 台北: 开明出版社, 1985; 北京: 人民文学出版社, 1989.9。——校改排印。——书名: 女皇武则天·唐邺回忆录(I246.5/283.1); 海口: 海南出版社, 1993.5二版(K827.42/241.201); 宋碧云译。——台北: 远景出版公司, 1979初版; 译者不详。——书名: 武则天正传。——台南: 德华出版社, 1979初版; 上海: 上海书店, 1987; 长春: 时代文艺出版社, 1988.11
30. The Secret Name(匿名) New York: Farrar, Strans and Cudahy, 1958; 台北: 美亚出版公司, 1979台一版; 中央日报社译。——台北: 中央日报社, 1958初版; 译

- 者不详。——台北:国防部总政治部作战部, 1974; 台北:德华出版社, 1981
31. The Chinese Way of Life(中国的生活) 美国:The World publishing, 1959初版
32. From pagan to Christian(由异教徒到基督教徒) 美国:the world publishing, 1959; 台北:美亚出版公司, 1979台一版(又名:信仰之旅); ~~信仰之旅~~ 胡碧云译, 四川人民出版社, 2000
33. Imperial Peking: Seven Contures of China(辉煌北京:中国七百年) 美国:Crown publishing, 1961初版
34. The Red peong(红牡丹) 美国:The World publishing, 1961初版; 台北:美亚出版公司, 1975台一版; 宋碧云译。——台北:远景出版公司, 1978初版; 张振玉译。——台北:德华出版社, 1978初版; 上海:上海书店, 1989.10(I246.5/283.15); 北京:中国文联出版公司, 1988.4(I246.5/283.1); 译者不详。——北京:人民文学出版社, 1988.5
35. The pleasure of a Nonconformist——South American Lecture and other Reflections(不羁:南美演讲及小品) 美国:The world publishing, 1962初版
36. Juniper Loa(赖柏英) 美国:The world publishing, 1963初版; 台北:美亚出版公司, 1975; 宋碧云译。——台北:远景出版公司, 1976初版; 谢超云译。——台北:德华出版社, 1981安版; 译者不详。——长沙:湖南文艺出版社, 1988; 上海:上海书店(影印本), 1989.10(I246.5/283.17)
37. The Flight of Innocents(逃向自由城) New York: putnanis, 1964初版; 张复礼译。——台北:中央通讯社, 1965; 台北:远景出版公司, 1980; 王玲玲译。——台北:德华出版社, 1981初版; 译者不详。——台北:黎明文化中心, 1974初版; 台北:开朗出版社, 1985初版
38. The Chinese Theory of Art: Translation from the master of Chi(中国画论) New York: prtmanis, 1967
39. Memoirs of an octogenarian(八十自叙) 台北:美亚出版公司, 1975; 张振玉译。——台北:德华出版社, 1977; 1978再版; 宋碧云译。——台北:远景出版公司, 1980.6初版; 唐强译。——台北:德华出版社, 1980.10; 译者不详。——北京:宝文堂书店(附自传), 1990.11(K825.6/283.1)
40. 原著英文书名不详(林语堂精摘) 安德森编; 宋碧云译。——台北:远景出版公司, 1977
41. 原著英文书名不详(林语堂幽默金句) 安德森编; 张振玉译。——台北:德华出版社, 1982
42. 原著英文书名不详(豪门) 劳陇、劳力译。——北京:中国青年出版社, 1992.12 (I247.57/283)

(三) 翻译著作

(1) 英译汉

1. 国民革命外记/原著者不详。——上海:北新书局, 1928
2. 新俄学生日记/(俄)奥格约夫著, 与张友松合译。——上海:春潮书局, 1929.6
(891.78/274.7)
3. 易卜生评传及其情书/(丹麦)布兰地司著。——上海:春潮书局, 1929
4. 新的文评/(美)史宾冈著。——上海:北新书局, 1930初版
5. 女子与知识/(英)罗素夫人著。——上海:北新书局, 1934
6. 卖花女/(英)肖伯纳著。——上海:开明书店, 1947初版(822.91/444)

(2) 汉译英

1. A Nun of Taishan and other Translations (英译老残游记二集及其他) 上海:商务印书馆, 1936
2. Miss Tu(杜十娘) 伦敦:William Heinemann, 1950
3. Widow, Nun and Courtesan: Three Novelettes From the Chinese Translated and Adapted by Lin Yutang(寡妇、尼姑与歌妓) 美国:John Day, 1951; 台北:美亚出版公司, 1979台一版
4. Widow, Chuan: Retold by Lin yutang(英译重编全寡妇的故事) 伦敦:William Heinemann, 1952
5. Famous Chinese Short Stories Retold by Lin Yutang(中国著名短篇小说) 美国:John Day, 1952初版; 1961, pocketbooks(英译重编传奇小说); 张振玉译。——书名:中国传奇小说。——台北:新中出版社, 1961; 台北:德华出版社, 1979; 书名:中国传奇。——长沙:岳麓书社, 1989.11(I247.7/283); 译者不详。——书名:中国传奇小说。——台湾:天祥出版社, 1955; 上海:上海书店(影印本)1989.10
(I247.7/283.1)
6. Chuangtse: Translated by Lin yutang(英译庄子) 台北:世界书局, 1957初版

(3) 汉英对照

1. Six Chapters of a Floating Life浮生六记(汉英对照)/沈复(清)。——上海:西风社, 1939初版, 又有香港华文出版社, 及三民图书公司版; 台北:开明书店, 1974台一版重印
2. The Birth of A New China(新中国的诞生) 1939, Selected and Annotated with An Introduction by George V.E. Wang(王乔治选注)。——上海:林氏出版社, 1939

3. 冥寥子游(汉英对照)/屠隆(明)。——上海:西风社, 1940初版
4. 有不为斋古文小品(汉英对照)/陶潜(晋)等。——上海:西风社, 1940初版
5. 锦秀集(汉英对照)/梁乃诒编注。——上海:朔风书店, 1941
6. 语堂佳作选(汉英对照)/朱澄之编译。——上海:国风书店, 1941
7. The Best Essays of Lin Yutang 林语堂佳小品(汉英对照)/顾宗沂选注。——上海:中英出版社, 1941
8. 语堂汉英译作精华。——香港:世界文化出版社, 1941; 1954重排版
9. The Importance of understanding 中国古文小品英译(英汉对照)美国 world publishing 出版, 1960; 台北:文源书局, 1969

二、林语堂文章

(1) 二十年代:

1. 分类成语辞书编纂法//清华季刊, 1918
2. 汉字索引制说明//新青年。——1918.4(2)2月
3. 答马斯贝罗(Maspero)论切韵之音(注一)//国学季刊。——1923.1(3)7月
4. 读汪荣宝歌戈鱼虞古读考书后//国学季刊。——1923.1(3)7月
5. 国语罗马字拼音与科学方法//晨报; 晨报副刊。——1923.9.12
6. 科学与经书(五周年纪念增刊)//晨报。——1923.12.1
7. 研究方言应有的几个语言学观察点//歌谣周刊。——1924(25)
8. 汉字号码索引法//1924
9. 北大研究所国学门方言调查会宣言书//歌谣周刊。——1924, (45)3.9;(47)3.23
10. 再论歌戈鱼虞模古读//晨报; 晨报; 晨报副刊。——1924.3.16
11. 对于译名划一的一个紧急提议//晨报; 晨报副刊。——1924.4.4
12. 译德文“古诗无名氏”一首//晨报。——1924.4.9
13. 戏论伯拉多氏的恋爱(诗)//晨报。——1924.4.24
14. 海纳(海涅)春醒集第十七//晨报。——1924.4.25
15. 方言标音实例——北京、厦门、广州音//歌谣周刊。——1924, (55)5.18
16. 方言调查会方音字母节案//歌谣周刊。——1924, (55)5.18
17. 征译散文并提倡“幽默”//晨报。——1924.5.23
18. 幽默杂话//晨报。——1924.6.9

19. 一个驴夫的故事(诗) // 晨报。——1924.9.24
20. 古有複辅音说 // 晨报六周年纪念增刊; 晨报。——1924.(3)12.1
21. 论士气与思想界之关系 // 语丝。——1924.(3)12.1
22. 论注音字母及其他 // 京报国语周刊。——1924.12.5
23. 末笔检字法 // 1925
24. 谈理想教育 // 现代评论周刊。——1925.1(5)1.10
25. 给玄同的信 // 语丝。——1925.(22)4.13
26. 方言字母与国语罗马字 // 1925.4月
27. 方言字母表 // 歌谣周刊。——1925.(85)4月
28. 征求关于方言的文章 // 歌谣周刊。——1925.(84)4月
29. 关于中国方言的洋文论著目录 // 歌谣周刊。——1925.(89)5月
30. 话 // 语丝。——1925.(30)6.8
31. 汉代方音考 // 语丝。——1925.(31)6.15
32. 劝文豪歌 // 语丝。——1925.(31)6.15
33. 随感录 // 语丝。——1925.(48)10.12
34. 咏名流(附歌谱) // 语丝。——1925.(54)11.23
35. 语丝的体裁(通信) // 语丝。——1925.(54)11.23
36. 插论语丝的文体——稳健、骂人及费厄泼赖 // 语丝。——1925.(57)12.14
37. 论骂人之难 // 北京国民新报副刊。——1925.12.19; 语丝。——1925.(59)12.28
38. 新韵例言 // 北大国学周刊。——1925.1(9)12月
39. 新韵建议 // 北大国学周刊。——1925.1(9)12月
40. 写在刘博士文章及爱管闲事图表的后面 // 语丝。——1926.(63)1.25
41. 译莪默五首 // 语丝。——1926.(66)2.15
42. 对于译莪默诗的商榷 // 语丝。——1926.(68)3.1
43. 悼刘和珍杨德群女士 // 语丝。——1926.(72)3.29
44. 英语备考之荒谬 // 语丝。——1926.(74)4.12
45. 图书索引之新法 // 语丝。——1926.(76)4.26
46. 平闽十八洞所载的古迹 // 厦大国学研究院周刊。——1927.1.(2)1.12
47. 西汉方音区域考 // 贡献旬刊。——1927.1(2)12.15; 1(3)12.25
48. 编纂义典计划书 // 1928
49. 闽粤方言之来源 // 贡献旬刊。——1928.1(9)2.25

50. 哈第(哈代)论死生与上帝//语丝。——1928.4(11)3.12
51. 萨天师语录(一~四)//语丝。——1928.4(12)3.19; 4(15)4.9; 4(24)6.11; 4(33)8.8; (五)//春潮月刊。——1929.1(4)3.15; (六)文字国//论语。——1933, (31)12.16; 萨天师与东方朔//论语。——1933, (15)4.16
52. 印度支那语言书目(注三)//东方杂志。——1928.25(6)3.25
53. 左传真伪与上古方言//语丝。——1928.4(27)7.2; 4(28)7.9
54. 给孔祥熙部长的一封公开信//语丝。——1928.4(38)9.17
55. 古音中已遗失的声母//语丝。——1928.4(42)10.15
56. 中国语言学(注四)//中国评论报。——1928.11.25
57. 子见南子(独幕悲喜剧)//奔流。——1928.1(6)11.30
58. (冰莹)“从军日记”序//春潮月刊。——1929.1(3)1.15
59. 闽粤方言之由来(注五)//语历所周刊。——1929.8(85—87)6.26
60. 关于“子见南子”的话//语丝。——1929.5(28)8.23
61. “新的文评”序言//语丝。——1929.5(30)10.7
62. “樵歌”新跋——与章衣萍先生信//语丝。——1929.5(41)12.23
(译文):
63. 海訥(海涅)选译//晨报。——1923.11.3~12.31; 1924.2.2~23
64. 海訥(海涅)除夕歌//语丝。——1925, (11)1.26
65. Zarathustra语录//语丝。——1925, (55)11.30
66. 安特卢亮评论哈代//北新半月刊。——1928.2(9)3.16
67. 论静思与空谈(英·王尔德作)//语丝。——1928.4(13)3.26
68. 论创作与批评(英·王尔德作)//语丝。——1928.4(18)4.30
69. 批评家与少年美国(美V.W.Broocks作)//奔流。——1928.1(1)6.20
70. Henrik Ibsen(易卜生), (丹麦G.Brandes作)//奔流。——1928.1(3)8.20
71. 新的批评(美J.E.Spingarn)//奔流。——1928.1(4)9.20
72. 法国文评(上、下、英E.Dowden作)//奔流。——1929.2(1)5.20; 2(2)6.20
73. 七种艺术与七种谬见(美J.E.Spingarn作)//北新半月刊。——1929.3(12)6.16
74. 印象主义的批评(英·王尔德作)//北新半月刊。——1929.3(18)9.16
75. 批评家的要德//北新半月刊。——1929.3(22)11.16
76. 美学:表现的科学(上、下、克罗齐作)//语丝。——1929.5(36)11.18; 5(37)11.25